

上海即将在兴建迪士尼公园一事上打破沉默 实用英语 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/645/2021_2022__E4_B8_8A_E6_B5_B7_E5_8D_B3_E5_c96_645421.htm

Amid rumors of progress on a proposal to build a Walt Disney Co. theme park in Shanghai, the Chinese city ' s mayor said Sunday that a press conference on the subject will be held soon. 眼下，有关华特-迪士尼(Walt Disney Co.)主题公园落户上海一事取得进展的传言声四起，上海市市长韩正上周日说即将就此事举行新闻发布会。 ' There ' s a lot to be said on the subject, ' Shanghai Mayor Han Zheng told a press conference Sunday following a meeting with foreign executives. Mr. Han said the government will hold a press conference on the subject in the coming week. In the past, the Shanghai government has routinely declined to comment on the possibility of a Disney project for the city, though the mayor did say in early 2009 that any deal would be up to central government authorities. 本文来源:百考试题网 韩正在与外国企业家会晤后出席新闻发布会时表示，关于迪士尼项目有许多要说的，政府将在本周专门就此问题举行新闻发布会。过去，上海市政府总是拒绝就上海兴建迪士尼主题公园的可能性发表评论，尽管韩正在2009年年初时说该项目将完全取决于中央政府的决定。 A Disney spokeswoman couldn ' t immediately be reached on Sunday for comment. 记者在周日时未能联系到迪士尼公司的发言人就此置评。 来源：考试大 Mr. Han ' s latest statement comes amid fresh speculation in recent days that Shanghai Disneyland could get a green light. Shanghai newspapers have

highlighted speculation in the local property and stock markets that an announcement on plans for a theme park could be made around the time U.S. President Barack Obama makes an overnight visit the city on Nov. 15, a brief stopover ahead of a state visit in the Chinese capital, Beijing. 就在韩正做出上述表示的前几天，有关上海迪士尼公园将获批的传言此起彼伏。上海报纸在显著位置报导了上海地产及股票市场对美国奥巴马(Barack Obama)在访沪期间将宣布兴建迪士尼主题公园一事的猜测。奥巴马定于本月15日在上海做短暂停留，随后将前往北京进行国事访问。

In one instance, shares of a printing company with sizable land holdings in the area where Shanghai Disneyland would be built, Shanghai Jielong Industry Group Corp., have jumped 39% so far this month. A company spokesman last week said he didn't have fresh Disney news. 举例来说，印刷企业上海界龙实业集团(Shanghai Jielong Industry Group Corp.)因为在上海迪士尼主题公园选址处拥有大块地皮而股价飞涨，10月累计涨幅高达39%。公司发言人上周说没有和迪士尼公园有关的最新消息。采集者退散

For Anaheim, Calif.-based Disney, a park in Shanghai would mark its most significant step yet into the world's most populous country and a visible sign of the brand. For China, the park would be one of the country's largest ever foreign investments, and it could be a major job creator for Shanghai and the next big thing following a six-month-long World Expo due to kick off next May. 百考试题论坛

对于总部设在加州的迪士尼公司来说，在上海建立一座主题公园有关意味着它在挺进中国这一人口大国迈出了最为关键的一步，同时也凸现出了自己的品牌形像。对于中国而言

，这个主题公园将是中国最大的一笔外商投资，会为上海创造大量就业，并将成为定于明年5月开幕、历时六个月的世博会(World Expo)之后上海迎来的又一盛事。 Last January, The Wall Street Journal reported that the Shanghai government and Disney had finalized a feasibility report and submitted it to China 's central government. It outlined a theme park costing around \$4 billion that would open in phases starting around 2014 in a joint venture between Disney and local government-owned companies. If the project were to proceed, a next step would be for the study to gain approval, paving the way for contracts to begin development. 去年1月份，《华尔街日报》报导了上海市政府与迪士尼公司完成了该项目的可行性报告并已将其呈报给中央政府的消息。根据该报告，迪士尼公司与上海市属企业的合资公司将出资约40亿美元建立一家迪士尼主题公园，并在2014年前后逐步开放。如果该项目得以继续，下一步将是等待中央批准这一报告，为项目开发合同的签订铺平道路。 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com